

Namba wan leta prom Zon

Zizas Kraist i da wod

¹ Mipla i raitem po yupla baut dem wod wea i gibe laip, wea em i bin de pas bipo da wold i bin de. Mipla i bin lisen ane luk em lo oun ai blo mipla, ane tasem lo oun an blo mipla. Neim blo em i Zizas Kraist. ² Zizas uda i da laip, i bin soe emselp po mipla prapa klia ane mipla i bin luk em. Nau mipla i pris ane tok po yupla baut dis seim laip ya nau, Zizas da wan uda gad longlaip poeba. Em bin de antap wea PapaGod ane den em bin soe emselp po mipla. ³ Mipla spik yupla baut wanem miplaselp i bin luk ane lisen, so yupla i ken pelosip tugeda tu wea da PapaGod ane Boi blo em Zizas Kraist. ⁴ Mipla i raite demting ya po yupla solong mipla gobi prapa api bikoz yupla go sabe prapa baut Zizas.

God em i lait

⁵ God em i mata lait, i nogad no dak lo em. Diswan i dat mesiz wanem Zizas Kraist i bin gibem po mipla po prisem po yupla. ⁶ Wen yumpla i spik dat yumpla i meke ol pelosip wea God, bat seimtaim laip blo yumpla i stap lo dak, dasmin yumpla lai ane laip blo yumpla i no stap tru po wanem God i wandem. ⁷ Bat ip yumpla ebribodi i gad lait blo God lo yumpla nau, seimkain wase Kraist, wea em i insaid lo dat lait, den yumpla i gad pelosip tugeda lo wananada. Wanem ting i meke yumpla klin prom ebridem

sin a? Diswan i dat blad blo Zizas uda Boi blo God.

⁸ Ip yumpla spik dat yumpla laip i nogad no sin, yumpla mata blape yumplaselp ane no wande lisen po dat trutok. ⁹ Bat ip yumpla no aide dem sin bat spik po God baut ebridem sin wanem yumpla i bin mekem, em go prapa lisen po yumpla ane go pogibe yumpla, ane em go meke yumpla klin prom ebridem sin. ¹⁰ Ip yumpla i spik dat yumpla i no bin meke eni sin, den yumpla spikbaut God dat em i lai, ane yumpla prapa nogad no wod blo God insaid lo at blo yumpla.

2

Zizas i stanap po yumpla

¹ Yupla ol wase pikinini blo mi. Wa, ai raite demting ya po yupla, so yupla nogo meke sin, bat ip yupla meke sin i gad sambodi uda i stanap prant lo PapaGod. Neim blo em i Zizas Kraist, wea laip blo em i mata rait ane stret prant wea God. ² Ane Zizas i da wan uda i dat sakripais po yumpla. Dat sakripais blo em i tekemaut ebridem sin blo yumpla. Em no mata tekemaut sin blo yumpla bat tekemaut sin blo ebri pipol blo da wold tu.

³ Ane yumpla i sabe, yumpla i blo em wen yumpla prapa lisen ane mekem wanem ol oda blo God i spik. ⁴ Enibodi uda i spik diskain, 'Wa, ai sabe God', bat em i no ebritaim lisen ane mekem wanem ol oda blo God i spik, dat man i laia, ane nogad God lo laip blo em. ⁵ Bat dempla uda i lisen ane mekem wanem dem wod blo God

i spik, dempla prapa labe God. Ip yumpla meke demting, yumpla go sabe yumpla gad BosLod insaid lo laip blo yumpla. ⁶ Enibodi uda i spik diskain, 'Ai pas klostu wea God', dat man i mas meke ol samting seimkain wase Kraist i bin meke ol samting.

Yumpla mas labe wananada

⁷ Mai labing bala ane sisi, ai no raite niu strong oda ya, i dat seim longtaim oda wea yupla i bin gad prom de pastaim. Dis seim oda ya, lab wananada, i dat seim mesiz wea yupla i bin lisen de pas. ⁸ Bat lo nadawei, dis oda i niu samting. Dis oda blo labe wananada i bin soem wea laip blo Kraist, ane seimwei i bin soem wea laip blo yupla tu. Bikoz da dak i klostu po pinis, ane dat trulait i bin stat po soe da trulait blo em nau.

⁹ Ip enibodi i spik, 'Ai gad dat lait insaid laip blo mi', bat em prapa no laik wan amenbala o amensisi, dat man i stil stap lo dak. ¹⁰ Enibodi uda i gad lab po ol amenpamle, dat lait i stap insaid lo laip blo em, ane i nogad nating wea laip blo em po meke nada pipol po meke sin.

¹¹ Bat enibodi uda prapa no laik wan amenbala o amensisi, wa, em wagbaut ane stap lo dak. Demkain pipol no sabe wanem ol i mekem, bikoz da dak i meke dempla blain.

¹² Ai raitem nau po yupla, ol labing pikinini blo mi,
ebridem sin blo yupla i nomo gad,
bikoz prom wanem Zizas i bin mekem.

¹³ Ai raitem nau po yupla ol bigman,
bikoz yupla sabe Kraist,

em da wan prom de longtaim pas.
Ai raitem nau po yupla ol yangpipol,
bikoz yupla i bin win ane bite Satana.
¹⁴ Ai bin raitem po yupla ol pikinini,
bikoz yupla i bin sabe uda i PapaGod.
Ai bin raitem po yupla ol bigman,
bikoz yupla i sabe uda i Kraist,
da wan prom de longtaim pas.
Ai bin raitem po yupla ol yangpipol,
bikoz bilib blo yupla i nadakain strong.
Ane dem wod blo God i ebritaim stap lo at blo
yupla, ane yupla i bin wine da pait gense
Satana.

No labe dis wold

¹⁵ Yupla nomo labe da wold ane no labe dem
samting blo dis wold. Da lab blo da PapaGod i
no stap wea laip blo dem pipol uda i labe dis
wold. ¹⁶ Ebriting wea i blo dis wold, i no bin kam
prom PapaGod, wase dem nugudwei po wande
ol samting wanem da bodi i wandem, dem
nugudwei wea yumpla wande ebriting yumpla
luk lo ai, ane dem nugudwei blo kamap bikoz
prom gad ol tumas samting. Dem nugudwei ya i
blo dis wold. ¹⁷ Dis wold ane dem nugud samting
blo dis wold i klosap pinis, nomo go gad nau. Bat
dem pipol uda i lisen ane mekem wanem God i
wandem, dempla i go gad longlaip poeba.

No lisen po dem enami blo Kraist

¹⁸ Yupla ol wase pikinini blo mi. Da taim po
dis wold ya nau po pinis i klostu nau. Yupla i
bin lisen dat Enami blo Kraist i go kam. Bat ai

spik yupla nau, tumas dem enami blo Kraist i bin pinis soe demplaselp. Prom ol demting nau, yumpla i sabe dat da end blo dis wold i kam klostu. ¹⁹ Dem pipol i bin libe sos blo yumpla bikoz dempla i no prapa blo yumpla. Ip dempla i bin prapa wande lisen dat trutok, wel dempla i bin stap ya wea yumpla. Daswai dempla i bin go bikoz dempla i no wande lisen dat trutok wanem yumpla i bin spik.

²⁰ Bat yupla no demkain. Da Oliwan i bin gibe yupla da OliSpirit blo em ane ebribodi prom yupla i sabe dat trutok. ²¹ Ai raite disting ya po yupla, no bikoz yupla i no sabe da trutok, bat bikoz yupla sabe da trutok. Ane yupla i sabe dat ol lai samting i kan kamaut prom dat trutok.

²² Ane uda i dat big laia? Em i da wan uda i spik dat Zizas i no da Promiswan uda God i bin sanem kam. Demkain pipol i enami blo Kraist, bikoz dempla i no bilib ane dempla i gense da PapaGod ane Boi blo em. ²³ Enibodi uda i spik dat i no tru, baut da Boi blo God, PapaGod i no stap wea laip blo dem pipol. Bat enibodi uda i spik i tru, baut da Boi blo God, PapaGod i stap wea laip blo dem pipol.

²⁴ Prapa meikso dat yupla stap wea dat bilib wea dempla i bin tise yupla de pas. Ip yupla i go stap wea dat bilib yupla i go pelosip tugeda lo PapaGod ane Boi blo em. ²⁵ Ane dis pelosip i wanem PapaGod i bin promis po yumpla, diswan i longlaip poeba.

²⁶ Ai raite demting ya po yupla, bikoz yupla mas lugaut prom dem pipol uda wande lide

yupla go rongwei. ²⁷ Bat yupla i bin gede da OliSpirit ane em i stap insaid lo laip blo yupla, so yupla no nid nobodi po tise yupla wanem i tru. Da OliSpirit i tise yupla ebriting, ane ebriting wanem da OliSpirit i spik i tru, i no lai. So mata kip lisen ane mekem wanem da OliSpirit i spik ane mata kip bilib lo Kraist.

Pikinini blo God

²⁸ Yupla ol wase pikinini blo mi. Mata kip pelosip wea Kraist, solong wen em i go kambaik, yupla i go stil bi strong ane yupla nogo pil sem bikoz yupla i no bin libe em.

²⁹ Bikoz yupla sabe dat Kraist em i mata rait ane stret, yupla sabe tu dat dempla uda mata meke ol rait samting, demwan ol pikinini blo em.

3

¹ Luk aumas PapaGod blo yumpla de antap lo eben labe yumpla. Em i bin singaut yumpla po bi pikinini blo em, ane wa, yumpla pikinini blo em. Bat dem pipol blo dis wold, i no sabe God, so dempla i no sabe dat yumpla i pikinini blo em. ² Wa mai amenpamle, yumpla ya nau ol pikinini blo God, ane yumpla no sabe wiskain yumpla gobi. Bat yumpla sabe dat wen Kraist i go kambaigen yumpla gobi prapa wase em. ³ Ane ebri demwan uda i gad diskain bilib wea Kraist, i go kipe demplaselp nadakain klin, seimkain klin wase Kraist i klin.

⁴ Ebri pipol uda meke sin, dem pipol i gense dem lo blo God, bikoz ol sin i gense dem lo blo God. ⁵ Yupla i sabe dat Zizas Kraist i bin kam po tekemaut ol sin blo yumpla, ane yumpla sabe

tu dat Zizas Kraist i nogad no sin lo em. ⁶ So ip yumpla i kipgo stap wea em, yumpla nogo meke sin. Bat demwan uda i kip meke sin, ol no sabe nating baut Kraist.

⁷ Ol pikinini blo mi, no lete nobodi meke yupla po go rongwei. Wen pipol i meke samting rait, i min dempla i pipol blo mata meke ol rait ane stret samting, seimkain wase Kraist blo mata meke ol rait ane stret samting. ⁸ Ebri pipol uda i kip meke sin, dempla i blo Satana, bikoz Satana bin ebritaim meke sin prom de pas, prapa longtaim bipo. Bat da Boi blo God i bin kam po smase ol dem samting wea Satana i bin mekem. ⁹ Dem pipol wea God i bin meke dempla po kam pikinini blo em, dempla i gad niulaip. Dempla nomo meke sin bikoz dempla i gad God uda stap wea laip blo dempla. So dempla kan kipgo meke sin bikoz God i bin gibe dempla niulaip. ¹⁰ So nau yumpla i ken luk uda i pikinini blo God ane uda i pikinini blo Satana. Ebri pipol uda i no meke ol samting wanem God i wandem, dempla i no ol pikinini blo God. Demwan uda no labe ol nada amenpamle, wa, dempla no blo God.

Yumi mas labe wananada

¹¹ Diswan ya i dat mesiz wea yumpla i bin lisen de prapa longtaim pas, yumpla mas labe wananada. ¹² Yupla mas no teke wei blo Kein. Em bin gad debolspirit lo em ane em bin kile bala blo em Eibol, bikoz bala blo em i bin mata meke ol rait ane stret samting. Kein i bin meke ol rong samting. ¹³ Yupla mas no atzamp, mai

amenpamle, ip dem pipol blo da wold i eite yupla.

¹⁴ Yumpla i sabe dat laip blo yumpla i nomo stap andanit lo dat paua blo ded. Prom lab po ol amenpamle, yumpla i gad longlaip poeba. Bat ip enibodi i nogad no lab, em i stil stap andanit lo dat paua blo ded. ¹⁵ Eniwan uda i eite nada amenpamle, em i gad wei blo kile ol pipol insaid lo at blo em. Yupla sabe dat demkain pipol uda i kile ol pipol, dempla nogad longlaip poeba lo at blo dempla.

¹⁶ Yumpla i bin kam nau po sabe wanem i prapa lab. Lab i diskain ya, wen Kraist Zizas i bin gibe laip blo em po ded lo dat kros po yumpla. So nau yumpla tu mas redi po gibe yumpla laip po ol amenpamle blo yumpla. ¹⁷ Bat ip eniwan i gad tumas mani, stap gad ebriting, ane luk dat amenpamle prapa nide elp ane em nogo elpe em, lab blo God i kan stap lo demkain pipol.

¹⁸ Ol pikinini blo mi, yumpla nomo soe lab po wananada lo demting wanem yumpla i spik, bat mobeta soe lab lo demting wanem yumpla i mekem po wananada. ¹⁹ Ane prom dem gudting wanem yumpla i bin mekem po wananada, elpe wananada. So wen yumpla i go stanap prant wea God, yumpla i gobi strong bikoz yumpla sabe dat yumpla i bin mata pole dat trutok blo Kraist. ²⁰ Iben ip yumpla i bin meke rong samting, ane at blo yumpla i pil nadakain ane kare atsoa, God i mobig den dat atsoa blo yumpla, bikoz em i sabe ebriting.

²¹ Mai gud pamle, ip at blo yumpla i spik yumpla no bin meke no rong samting, den

yumpla nogo prait, ane yumpla nogo bi sem po stanap prant wea God. ²² Ane yumpla go gede ol samting prom God wanem yumpla i aske em po, bikoz yumpla lisen ane mekem wanem ol oda blo God i spik, ane yumpla meke dem samting po em wea i meke God prapa api.

²³ Demwan ya i oda blo God, yumpla i mas mata bilib wea neim blo Boi blo em Zizas Kraist, ane labe wananada, seimkain wase Zizas Kraist i bin oda mipla po mekem. ²⁴ Demwan uda i pole dem oda blo God, dempla i ebritaim gad pelosip wea em, ane God i ebritaim gad pelosip wea dempla. Yumpla sabe dat em stap insaid lo at blo yumpla bikoz em i bin gibe yumpla da OliSpirit.

4

Lugaut prom dem laimesizman

¹ Mai labing bala ane sisi, yupla i mas no bilib ebridem pipol uda i spik dat dempla spik lo da OliSpirit. Teste dempla pas po paindaut ip dat spirit blo dempla i blo God. Ai spik diskain ya bikoz tumas ol laimesizman i bin go ebriwea, spik lai po plenti pipol wea da wold. ² I diskain, yumpla i ken prapa sabe ip da Spirit blo God i stap wea dempla. Ebridem mesizman uda i gri dat Zizas Kraist i bin bon kam man, demwan sabe da Spirit blo God. ³ Ip dem mesizman no gribaut uda Zizas Kraist, dem man uda spik demkain, dempla no blo God. Dem pipol i gad da spirit blo dat Enami blo Kraist wea dempla. Yupla bin lisen diswan, da spirit blo da Enami

blo Kraist i go kam, ane diskaintaim nau, em ya wea da wold.

⁴ Ol pikinini blo mi, yupla i blo God. Yupla i bin pinis wine dat pait blo yupla gense dem laimesizman, bikoz dat spirit wea i stap insaid lo yupla i gad mo paua den dat spirit wea i stap insaid lo dis wold. ⁵ Dem laimesizman i blo dis wold. Bikoz dempla blo dis wold, dempla spik wase wei blo da wold, ane da pipol blo da wold i lisen po dempla. ⁶ Bat yumpla i blo God. Enibodi uda sabe God, dempla lisen po wanem mipla i spik, ane enibodi uda i no blo God, dempla no lisen po wanem mipla spik. Prom diskainwei nau yumpla i go luk ip samwan i gad da Spirit blo trutok, o gad da spirit blo lai po blape ol pipol.

Labe wananada

⁷ Mai labing bala ane sisi, yumpla i mas ebritaim kip labe wananada. Ai tok diskain bikoz lab i blo God, ane ebriwan uda i soe lab, God i bone dempla gen gad niulaip ane dempla i sabe uda God. ⁸ Eniwan uda i no soe lab i no sabe uda God, bikoz God i lab.

⁹ God i bin soe yumpla aumas em i lab yumpla. Daswai em bin sane dat wan Boi blo em wea em prapa labem, kam po ded lo dat kros po tekemaut sin blo yumpla so yumpla go gede longlaip poeba. ¹⁰ Mining blo prapa lab i diskain ya. Nomata ip yumpla i no labe God, bat God i prapa lab yumpla, daswai em bin sane Boi blo em kam po ded lo da kros, diswan i da sakripais po tekemaut ol sin blo yumpla.

¹¹ Mai labing bala ane sisi, God i prapa nadakain labe yumpla, so nau yumpla i mas

prapa labe wananada seimkain. ¹² Nobodi i bin luk God. Bat ip yumpla i lab wananada, God i stap insaid lo laip blo yumpla, ane laip blo yumpla i go mata pulap soe dat lab blo God.

¹³ Ane God i bin gibe yumpla da OliSpirit blo em po prubem yumpla i mata klostu po em, ane em i mata klostu po yumpla. ¹⁴ Wa, mipla i bin luk lo mipla oun ai ane mipla ken spik dat i tru dat PapaGod i bin sane Boi blo em kam po seibe ebri pipol blo da wold. ¹⁵ Ebri demwan uda i spik prant dat Zizas i Boi blo God, demwan i gad God stap lo laip blo dempla, ane dempla tu stap tugeda lo God. ¹⁶ Yumpla sabe aumas God i labe yumpla, ane nau yumpla prapa trase em.

God em i mata lab, ane ebri demwan uda i stap lo dat lab i stap lo God, ane God i stap lo dempla. ¹⁷ Wen yumpla stap lo God, dat lab blo yumpla i go gro mostrong. So wen dat zazmentdei i go kam, yumpla i nogo prait bikoz yumpla i bin stap wase Kraist ya lo dis wold, ane yumpla i ken stanap de prant wea God nogad no prait.

¹⁸ Wea i gad prapa lab, i nogad akan de midel, bikoz demkain prapa biglab i seswei akan. Ane ip yumpla i akan dat God i go panse yumpla, diswan i soem po yumpla dat yumpla stil no bin prapa kese dat lab yet. ¹⁹ Yumpla i soe lab po wananada bikoz God i bin pas labe yumpla.

²⁰ Dem pipol uda i spik, ‘Ai labe God’, bat seimtaim eite wan prom dem amenpamle blo dempla, demkain pipol uda i spik dis tok, dempla ol pipol uda i ebritaim laitok. Ai tok diskain bikoz ip yumpla i no labe amenpamle wea yumpla i ken luk dempla lo ai, den wiskain

yumpla go labe God wea yumpla i kan luk em lo ai. ²¹ Dat oda wea Kraist i bin gibe mipla i diswan, demwan uda i labe God i mas wantaim labe amenpamle blo dempla.

5

Bilib wea Boi blo God

¹ Ebriwan uda i bilib dat Zizas i da Promiswan uda God i bin sanem kam, wa, dempla i pikinini blo God. Ane ebribodi uda i labe da PapaGod, dempla labe ol amenpamle blo em tu. ² Yumpla i sabe dat yumpla i labe dem pikinini blo God wen yumpla i labe God ane lisen ane mekem wanem dem oda blo em i spik. ³ Po yumpla po labe God i min diskain, mata lisen ane mekem po wanem dem oda blo God i spik. Ane i tru, i no ad, i prapa izi. ⁴ Ebridem pikinini blo PapaGod i win gense dem nugudting blo da wold bikoz prom dat bilib wea Kraist Zizas i gibe dempla. ⁵ Ane demwan uda i pait ane win gense da wold, i demwan nau uda i prapa bilib dat Zizas i da Boi blo God.

⁶ Ane Zizas Kraist i bin soe emselp dat em i Boi blo God, lo wata wea em i bin baptaiz, ane lo blad wen em i bin aing wea dat kros. Em no bin soe emselp mata wea wata, bat wata ane blad. Ane da Spirit blo God i bin spik dat diswan i trutok. ⁷ So yumpla i gad demplatritri witnis ya uda i spik ya baut Zizas. ⁸ Wan, i da Spirit blo God, tu, i da wata wea Zizas i bin baptaiz ane tri, i da blad wea Zizas i bin ded aing wea kros. Ane demtri ting ya i gri tugged. ⁹ Ip yumpla i bilib ol tok blo pipol dat dempla i spik trutok, den i mobeta yumpla bilib ol tok blo God i mata

trutok. Ane da trutok blo God baut dat Boi blo em i mas stanap strong. ¹⁰ Ebri demwan uda i bilib lo da Boi blo God, dempla sabe dat diswan i prapa tru. Demwan uda i no bilib, dempla i kole God laia, bikoz dempla i no bilib wanem God i bin tokbaut Boi blo em.

¹¹ Ane diswan ya i wanem God i bin spik. Em i bin gibe yumpla gipt, longlaip poeba, ane dis longlaip poeba i kam prom Boi blo em. ¹² Enibodi uda i pas klostu wea da Boi blo God, wa, dempla i gad laip. Enibodi uda i no pas klostu wea da Boi blo God, wa, dempla i nogad laip.

Zon spik yawo

¹³ Ai rait demting ya po yupla uda bilib lo da Boi blo God, so yupla mait go sabe dat yupla gad longlaip poeba. ¹⁴ Ane yumpla ken bi strong ane sabe dat i go mina rait lo pasin ane wei blo God wen yumpla i aske em po samting. Em i go lisen po yumpla bikoz prom yumpla mata pas klostu lo em. ¹⁵ Ane yumpla i sabe dat em i go gibe yumpla dem samting wanem yumpla i askem po, bikoz yumpla sabe, em i lisen ebritaim.

¹⁶⁻¹⁷ Ebridem rongting i sin, bat no ebridem sin i go teke pipol go po el. Ip yupla luk eni amenbala o amensisi i kip meke sin, wea dat sin i nogo teke dempla go po el, yupla mas prea po God po elpe dempla. Ane God i go elpem, gibe dempla niulaip. Bat i gad wan sin wea i teke pipol go po el. Ai no spik dat yupla mas prea po demwan uda i meke dat sin.

¹⁸ Yumpla i sabe dat dem pikinini blo God i no kip meke sin, bikoz da Boi blo God i prapa lugaut dempla, ane Satana i kan meke eniting po

dempla. ¹⁹ Yumpla i sabe dat yumpla i ol pikinini blo God, ane ebri pipol blo dis wold i stap andanit lo dat paua blo Satana.

²⁰ Ane yumpla i sabe dat da Boi blo God i bin kam po dis wold ane em i bin gibe yumpla dat gudsens sole yumpla i ken sabe da tru God. Ane nau yumpla stap lo God, bikoze yumpla i stap lo Boi blo em, Zizas Kraist. Em da mata tru God, ane em da longlaip poeba.

²¹ Ol pikinini blo mi, yupla mas lugaut. No wosip ol lai samting wea i kolem god. Stap prapa longwei prom demkainting.

Baibol Tores Streit Yumplatok
Portions of the Holy Bible in the Tores Strait Creole
language of Australia

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators

Language: Yumplatok (Torres Strait Creole)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-07-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019
c8c0e94f-9450-57a6-8f0d-5fc522bea602